

exposition  
retrospective

17/09 > 25/11

# OSPITALEA

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine  
Departamenduko Ondare Hezkuntzarako Zentroak

célèbre ses 20 ans  
20 urteak ospatzen ditu

atzera begirako  
erakusketa



Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine  
Departamenduko Ondare Hezkuntzarako Zentroak



PLUS D'ÉMOTION,  
PLUS D'OUVERTURE  
CULTURE

# Table des matières

<b>Ospitalea célèbre ses 20 ans !</b> .....	3
<b>Le CDEP Ospitalea à Irissarry, 20 ans de projets mis à l'honneur</b> .....	4
<b>Une exposition rétrospective</b> .....	6
<b>Une nouvelle scénographie permanente</b> .....	10
<b>Ospitalea fait peau neuve</b> .....	15
<b>Activités &amp; Animations</b> .....	17
<b>Informations pratiques</b> .....	18

# Ospitalea célèbre ses 20 ans !

20 ans déjà !

Le 25 septembre 2002, le **Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine Ospitalea** ouvrait ses portes au public après un important chantier de rénovation.

Le 16 septembre 2022, à l'occasion des Journées du Patrimoine, le Département célèbre les 20 ans de cet équipement culturel qui s'est donné la mission de transmettre le patrimoine du Pays basque au plus grand nombre, avec le public scolaire en fer de lance de son action.

20 années de projets, de temps forts, d'expositions, de rencontres sont mises à l'honneur dans cette exposition rétrospective. Une manière de se rappeler le chemin parcouru par cette ancienne commanderie des chevaliers Hospitaliers.

**Mais ce n'est pas tout ! Pour ses 20 ans, la commanderie s'offre de nouveaux atours.**

Une scénographie permanente flambant neuve présentera désormais l'histoire du bâtiment de manière décalée et immersive pour cette partie historique qui se faisait trop discrète au sein des différents projets d'Ospitalea.



Visite guidée devant l'ancienne commanderie ©CD64

# Le CDEP Ospitalea à Irissarry, 20 ans de projets mis à l'honneur

Quand le Département des Pyrénées-Atlantiques achète (1981) puis rénove (2000) cette ancienne commanderie des chevaliers Hospitaliers, l'ambition est clairement affichée de faire de ce site un des fleurons de son action culturelle sur le territoire. Le projet de « Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine » est né, une équipe sur place dédiée à la mission de transmission du patrimoine est recrutée. Ce sont les prémices du projet. Depuis, Ospitalea n'aura de cesse de travailler à la diffusion du patrimoine auprès d'un large public.



Ospitalea, Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine ©Pierre Carton

## Une histoire riche de 400 ans

Ospitalea est une ancienne commanderie des chevaliers Hospitaliers, également connus sous le nom des chevaliers de l'Ordre de Malte.



Inscription de la façade principale ©Pierre Carton

Elle est construite au XVII<sup>e</sup> siècle sur l'emplacement exact de la première commanderie, fondée au XII<sup>e</sup> siècle. Malgré son nom (« Ospitalea » signifie hôpital en basque), la maison n'a jamais abrité d'hôpital ou de lieu d'accueil pour les pèlerins en route pour Saint-Jacques de Compostelle.

Il s'agit en réalité d'une ferme aux dimensions et aux volumes importants dont la vocation première était de générer des revenus pour l'Ordre, en exploitant les terres agricoles alentours.

Elle est d'ailleurs construite sur le modèle des fermes de Basse-Navarre du XVII<sup>e</sup> siècle avec une organisation intérieure en trois parties au sein de laquelle étaient rassemblées les activités agricole et domestique.

**En 1981, le Département achète et rénove l'ancienne commanderie pour en faire un Centre Départemental d'Education au Patrimoine.**

### **Une action au service de la transmission du patrimoine**

Fer de lance de l'activité du centre, l'éducation fait le trait d'union entre toutes les missions menées par l'équipe d'Ospitalea. La transmission du patrimoine devient le défi du centre. Il est employé dans son sens large : bâti, historique, environnemental, archéologique, immatériel. Multiple, il est néanmoins celui d'un seul territoire : le Pays basque.

Les missions du centre se déclinent d'abord en direction des jeunes générations, qui forment le terreau de son action. En partenariat avec l'Education nationale, Ospitalea accueille les établissements scolaires de la région et d'ailleurs pour des séjours éducatifs autour de la découverte de thématiques patrimoniales. Les médiateurs créent, organisent et encadrent ces séjours.



Groupes scolaires en séjour à Ospitalea ©Pierre Carton

Sans oublier bien sûr le grand public qui bénéficie également d'un large dispositif de médiation : expositions temporaires, conférences et tables rondes, visites guidées,

ateliers pédagogiques, spectacles, mais également animations hors les murs (balades patrimoines, parcours sonores, jeux de pistes...).

## Une exposition rétrospective

L'exposition des 20 ans revient aux origines de la création du centre et présente les différents projets qui l'ont animé pendant ces deux dernières décennies.

Ainsi, la salle d'exposition sera divisée en 3 sections :

- La présentation de l'origine du Centre Départemental d'Education au Patrimoine, les grandes étapes de sa création et la rénovation de l'architecte Xavier LEIBAR en 2002
- L'action menée en direction des scolaires dans le cadre des séjours patrimoine
- Les expositions et les temps forts de la programmation tout au long de ces 20 ans

### Retour sur la vocation du CDEP



Carte postale de la commanderie autour de 1900

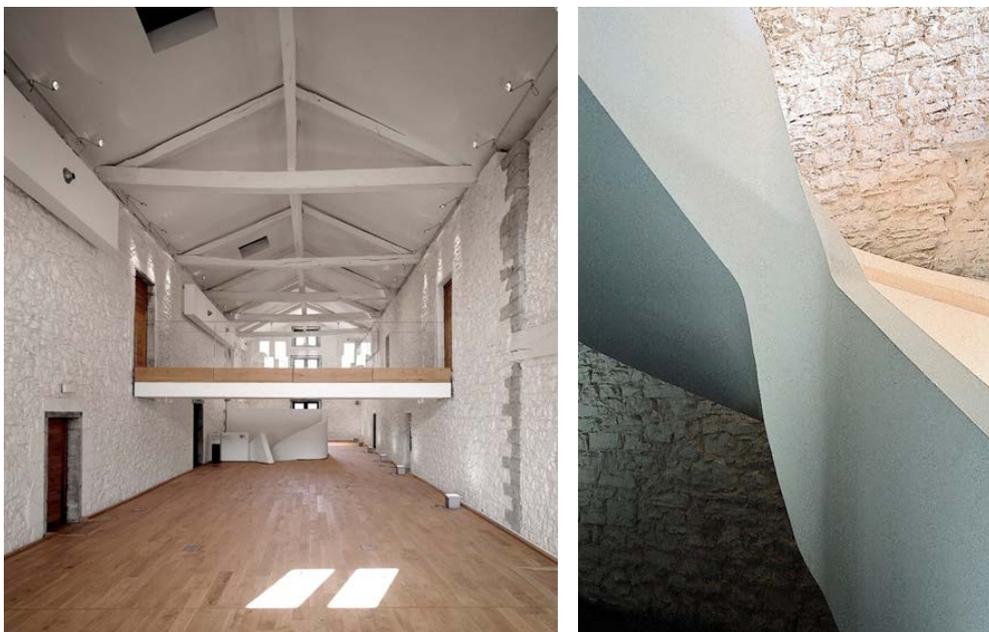
Comment passer d'une ancienne ferme du XVIIe siècle en très mauvais état à un Centre Départemental d'Education au Patrimoine avec tous les dispositifs que cela implique (sécurité, aménagements, accessibilité) ?

C'est le pari ambitieux dans lequel s'est lancé le Département des Pyrénées-Atlantiques en 1981, date de l'achat du bâtiment par la collectivité.

Un an auparavant, la ferme avait été inscrite aux Monuments Historiques de par son appartenance originelle à l'Ordre des chevaliers Hospitaliers, aussi connu sous le nom de l'Ordre de Malte. L'ordre religieux construit cette commanderie au XVIIe siècle sur le modèle des fermes bas-navarraises, dans le but d'obtenir des revenus de l'exploitation des terres agricoles alentours afin de financer leurs activités en Palestine et en Méditerranée.

Le Département à l'achat de la bâtisse devient dès lors le garant de la préservation du bâtiment et de son histoire. Il décide d'y créer un lieu dont la vocation serait de transmettre le patrimoine au sens large (matériel, immatériel, bâti, archéologique, naturel...) du Pays basque au plus grand nombre.

C'est le début d'un grand chantier de rénovation qui durera deux ans (2000-2002) et qui sera mené par l'architecte de Ciboure, Xavier LEIBAR.



Photographies de l'intérieur du centre en 2002, rénovation Xavier LEIBAR.  
Détail de l'escalier en béton (droite) ©CD64

Documents d'archives, panneaux explicatifs, plans et projet de l'architecte, anciennes photographies permettront de comprendre les différentes étapes de la transformation de l'ancienne commanderie en Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine.

### **Les scolaires, un public privilégié à Ospitalea**

Fer de lance de l'action de transmission du patrimoine à Ospitalea, le public scolaire va dès l'ouverture être un invité privilégié dans les murs de la commanderie. Contrairement au grand public, il aura également accès aux ailes du bâtiment dans lesquelles des chambres prendront place.

Depuis 2002, ce sont plus de 13 000 élèves qui ont séjourné dans Ospitalea et profité de l'important dispositif qui leur est dédié. Si l'offre pédagogique s'est étoffée depuis ces 20 dernières années, l'exposition vise également à retranscrire l'émerveillement qui se dégage des sourires des élèves qui ont franchi la porte.

Après l'appréhension de la découverte d'un lieu nouveau, les animations et expériences vécues dans le séjour deviennent des souvenirs impérissables pour tous ces enfants. La dimension pédagogique n'est pour autant pas laissée de côté, et c'est d'ailleurs ce qui fait la valeur de ce lieu.

Les médiateurs et l'ensemble des dispositifs de médiation qu'ils proposent aux écoles sont construits dans le but de rendre le patrimoine passionnant et vivant. Les élèves sont en effet invités lors de chaque séjour à vivre ce patrimoine, au travers des découvertes de sites, de jeux, de rencontres.

Dans cette partie, le visiteur est invité à rentrer dans la peau d'un élève en séjour. Cet espace se veut interactif, ludique et immersif à l'image d'Ospitalea.



Animation en extérieur avec une classe en séjour ©CD64



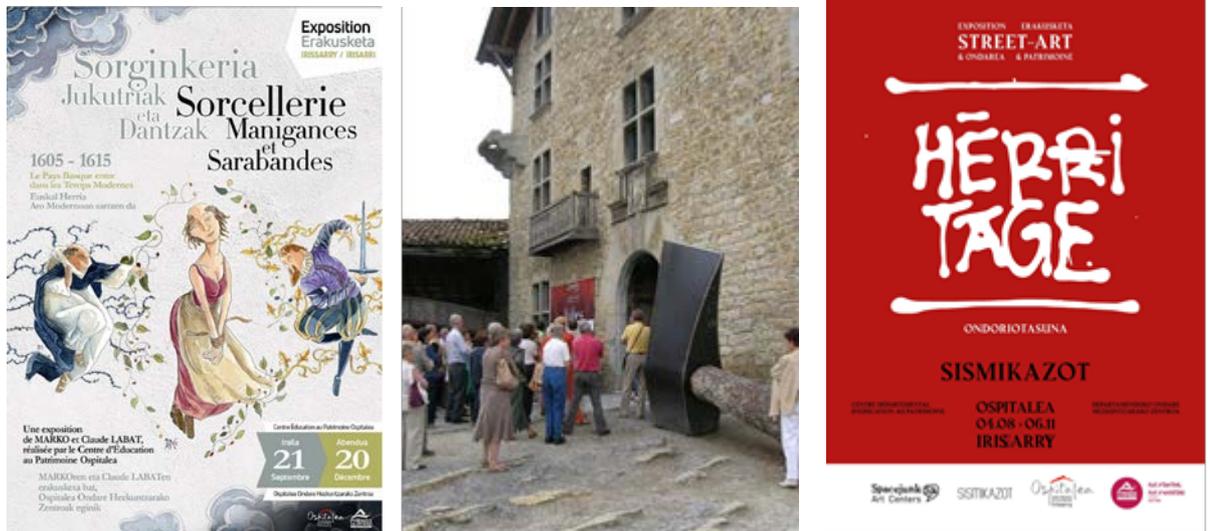
Animation dans Ospitalea avec une classe en séjour ©Pierre Carton

### Les expositions et les temps forts

Les actions d'Ospitalea en direction du grand public sont nombreuses. Cette dernière section de l'exposition est pensée comme une invitation à se replonger dans l'album souvenir de ces 20 dernières années. Expositions extravagantes ou intimistes, d'œuvres d'art ou de panneaux pédagogiques, photographiques ou d'objets, historiques ou culturelles, éphémères ou prolongées, elles nous racontent toutes un pan de l'histoire du centre.

Une grande frise chronologique illustrée retrace ces 20 ans de temps forts. Certains sont encore frais dans les mémoires comme l'exposition Street art et Patrimoine l'été dernier ou encore Sorcellerie en 2019 avec les textes de Claude Labat et les dessins de Marko mais vous souvenez-vous de la grande hache installée devant Ospitalea à l'occasion du cycle d'expositions "Les Maîtres du Métal" ? Certains auront gardé en mémoire les grandes expositions d'art contemporain en partenariat avec Coop et

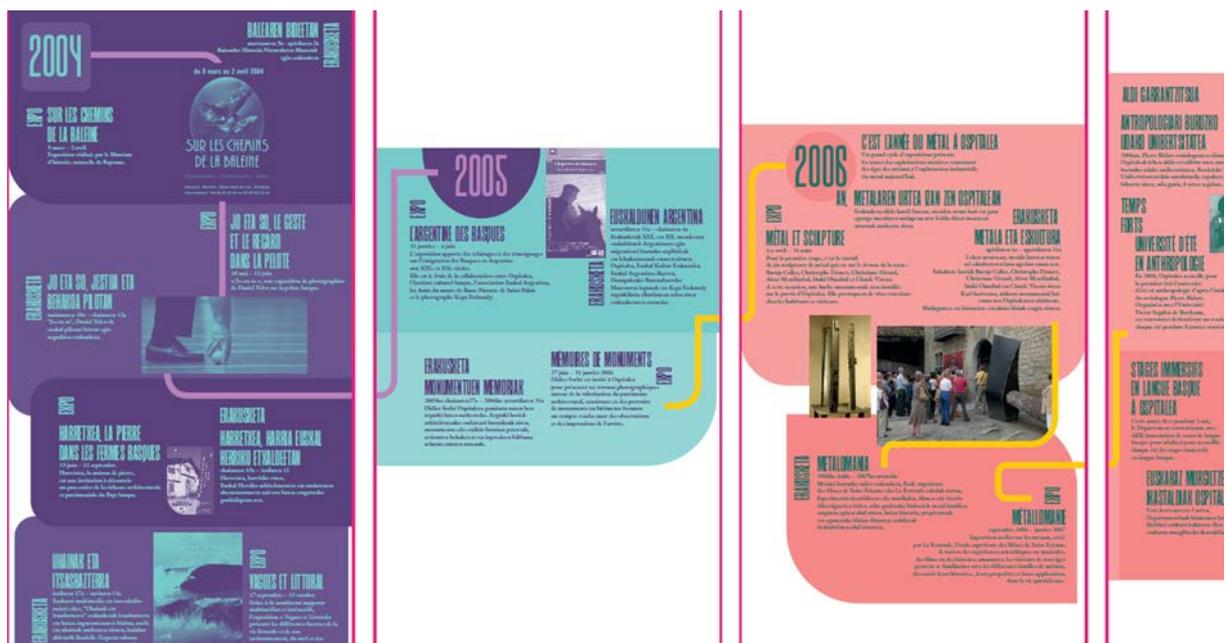
d'autres auront préféré des expositions plus intimistes qui racontaient la vie quotidienne du village autrefois comme Kondatu en 2003 ou La Basse-Navarre et la Grande Guerre en 2018. Quelle exposition avez-vous préférée ? Lesquelles aviez-vous oubliées ?



Trois expositions qui ont marqué l'histoire d'Ospitalea. De gauche à droite : Sorcellerie en 2019, la hache pour l'exposition Les Maîtres du Métal en 2007 et Le street art en 2021. © CD64

A l'image du patrimoine basque, l'album souvenirs des temps forts d'Ospitalea est un kaléidoscope aux formes variées qui atteste de sa richesse.

Dans cette section, le visiteur se fait acteur en participant à la réflexion sur les nouveaux enjeux du site. Il est invité à donner ses idées, envies, projections pour l'avenir d'Ospitalea.



Extrait de la grande frise chronologique illustrée des expositions et des temps forts de 2002 à 2022. ©Studio Waaz

## Une nouvelle scénographie permanente

C'est dans l'histoire de ce bâtiment, intimement lié à celle du village, que réside l'un des plus beaux trésors d'Irissarry. Jusqu'à présent, l'ancienne commanderie se faisait plutôt discrète sur son passé et pour le découvrir, il fallait tendre une oreille attentive aux explications passionnées des médiateurs du patrimoine d'Ospitalea.

**À partir du 16 septembre, une exposition permanente distillera ce précieux savoir tout au long de la visite de la bâtisse.** Elle viendra compléter une expérience déjà riche d'expositions et d'animations temporaires que propose le centre. Les amoureux du patrimoine et les curieux des vieilles pierres pourront désormais s'en donner à cœur joie grâce au travail des agences Alaaska et Tactile Studio qui ont conçu et réalisé cette nouvelle scénographie.

### L'Agence Alaaska, pour repenser la scénographie du lieu

Comment raconter 400 ans d'histoire d'un lieu pour lequel les fondateurs vivent à des milliers de kilomètres (l'Ordre de Malte), dont les occupants n'ont laissé que peu de traces dans les archives (métayers pour le compte de l'Ordre) et au sein duquel l'utilisation actuelle (les séjours scolaires et les expositions temporaires) ne permet pas la mise à disposition d'un espace dédié pour la présentation de cette histoire ?

C'est le challenge qu'a relevé avec brio l'agence l'Alaaska, constituée de Stéphanie LABÉ et de Virginie SAUCET, les scénographes du projet.

Mais ce n'est pas tout, le cahier des charges demandait également de pouvoir s'adresser et intéresser l'ensemble des publics du Centre Départemental d'Education au Patrimoine qui va des scolaires aux passionnés du patrimoine, en passant par les familles et le public local.



Stéphanie LABÉ (à gauche) et Virginie SAUCET (à droite), les scénographes du projet.

Fondé par Stéphanie LABÉ, Alaaska se veut designer d'expériences. L'agence accompagne institutions et structures privées dans la conception d'offres à forte valeur ajoutée par le biais d'expériences uniques à faire vivre à leurs visiteurs.

Stéphanie LABÉ imagine chaque projet en harmonie avec l'ADN des Hommes et l'énergie des Lieux. Quelle soit sensorielle, émotionnelle, didactique ou ludique, chaque expérience touche au cœur du public qui la vit.

Parce qu'un projet réussi résulte toujours d'une œuvre collective, Stéphanie s'est entourée pour le projet de scénographie d'Ospitalea d'une « storyteller », Virginie SAUCET (Ampersand Storyteller) et de l'intelligence collective de l'équipe dynamique du Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine.

- Un triptyque pour remettre les choses à leur place



Vue du bourg d'Irissarry ©Pierre Carton

Au sein de cet imposant bâtiment, le CDEP propose actuellement de nombreuses activités qui sollicitent la plupart des espaces. En 2002, l'architecte Xavier LEIBAR avait déjà pensé sa rénovation dans le respect du fonctionnement tripartite des fermes basques. Alors que l'espace central était réservé à la partie agricole, il est aujourd'hui dédié aux animations pour le grand public : accueil, médiathèque, salle de conférence, salle d'exposition ; les deux ailes, qui étaient réservées à la partie domestique, sont actuellement le lieu d'accueil des chambres pour les scolaires en séjour.

À cette organisation tripartite répondent l'architecture de la façade découpée en 3 grandes parties et les 3 niveaux du bâtiment accessibles au visiteur. Ce chiffre 3 c'est également celui des grandes figures qui fondent l'histoire d'Ospitalea : d'abord le

fondateur, l'Ordre de Malte, puis les hommes qui ont travaillé dans cette ancienne ferme, et enfin la terre sur laquelle elle est installée.

C'est donc tout naturellement que les scénographes de l'agence Alaaska ont fait le choix d'organiser la découverte du bâtiment autour du chiffre 3 et du **triptique : la terre (pour Irissarry et la Basse-Navarre), les hommes (pour ceux qui ont habité les lieux) et le ciel (pour l'Ordre de Malte, fondateur de la commanderie).**

Ainsi, la découverte de l'histoire du bâtiment sera distillée au fur et à mesure de l'évolution du visiteur dans les étages.



Triptyque présenté dans le sas d'accueil. Imaginé par l'agence Alaaska et conçu par Tactile Studio D64

- Une manière de raconter

Cette histoire c'est bien celle de la transmission. L'agence Alaaska a compris rapidement que tout l'enjeu du projet résidait dans la manière dont il était raconté, transmis.

Il s'agissait de redonner la parole à cette ancienne bâtisse dans le strict respect de l'état actuel de la recherche historique sur le lieu, tout en trouvant le ton qui permettrait d'intéresser l'ensemble des publics.

Au sein de l'agence Alaaska c'est Virginie SAUCET qui a repris sa casquette de « storyteller » pour permettre à la commanderie de se raconter. Un ton décalé, souvent enjoué parfois légèrement impertinent accompagne le visiteur dans sa découverte. C'est d'ailleurs dans les parenthèses que se trouvent les traits d'esprits les plus savoureux. A l'image de cette bâtisse qui remplie de mystères ne se laisse pas saisir facilement, le ton espiègle vient chatouiller les certitudes du visiteur.



Exemple d'un texte de la nouvelle scénographie présentant l'usage de l'ancien fenil aujourd'hui salle d'expositions

## Tactile Studio, pour la mise en scène de la scénographie

La conception de la scénographie de l'agence Alaaska est ensuite passée entre les mains expertes de l'agence Tactile Studio. Spécialisés dans la médiation culturelle, ils travaillent depuis plus de dix ans dans la conception de parcours de visite sensibles et interactifs. Ils ont remporté le marché public pour la réalisation de l'ensemble des dispositifs imaginés par l'agence Alaaska.

- Le rouge comme fil conducteur de la scénographie

Distillée tout au long de la découverte du bâtiment, sur trois étages et à côté des autres activités du CDEP, la scénographie doit tout à la fois se faire discrète et sauter aux yeux.

Tactile Studio a décliné les dispositifs autour de la couleur rouge, rappel évident des couleurs de la croix de l'Ordre de Malte et des maisons basques qui entourent la bâtisse. Ce « fil rouge » nous accueille dès le parvis de la commanderie. Il ne reste plus qu'à nous laisser guider pour découvrir l'histoire du lieu.



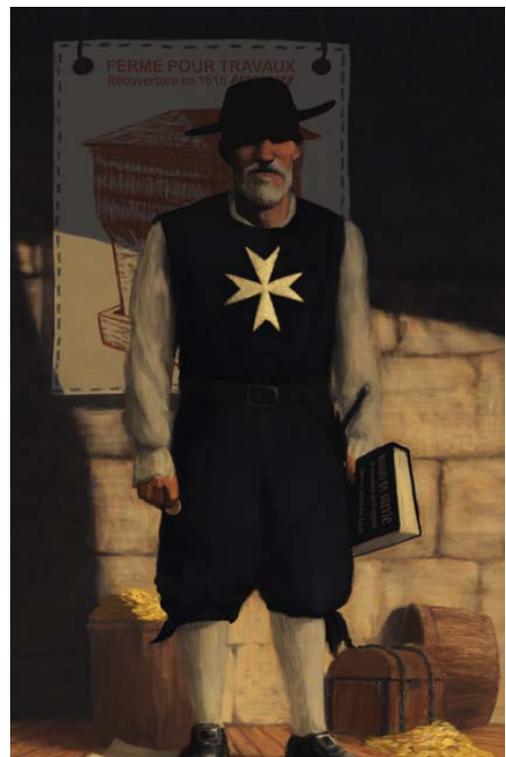
Extraits de dispositifs présents dans la scénographie permanente ©CD64

- Une voix multiforme

Pour raconter son histoire, Ospitalea va utiliser plusieurs médiums à sa disposition. Tantôt écrite, tantôt orale, tantôt visuelle, la scénographie a été conçue comme des points d'arrêt vivants dans l'ensemble du bâtiment.

Au cœur de cette scénographie, l'illustration devient le vecteur principal, le raconteur d'histoires. Afin de s'immerger pleinement dans la vie passée de la commanderie, l'illustration vient en appui au texte pour attiser l'imagination du visiteur. Les grands protagonistes de cette histoire n'ayant pas été représentés dans les sources historiques, l'illustrateur s'est amusé à les faire revivre sous son trait de crayon.

L'illustrateur Guillaume HENRICH s'est imprégné des textes et de l'ambiance imaginés par l'agence Alaaska pour livrer sa



Portrait de Don Martin DE LARREA, commandeur d'Ospitalea au XVIIe siècle imaginé par le dessinateur Guillaume HENRICH ©CD64

propre interprétation de l'univers de la commanderie. Sous ses traits de crayons, les personnages de la commanderie prennent vie pour immerger le visiteur dans l'histoire d'Ospitalea et aiguïser son imaginaire. Une plongée dans le temps pleine de poésie et avec une légère touche d'autodérision.

## Ospitalea fait peau neuve

### Une nouvelle identité graphique

La création de cette nouvelle scénographie a également été l'occasion pour le Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine de renouveler son identité graphique afin qu'elle s'harmonise avec la nouvelle scénographie.



Nouveau logo, nouveaux supports de communication ont été conçus par Tactile Studio.

Le nouveau logo d'Ospitalea nous raconte l'histoire d'Ospitalea. Tout comme la scénographie, il comporte plusieurs niveaux de lecture. Il est, tout d'abord, une évocation à l'architecture du bâtiment, et en particulier à sa toiture. Élément fort, imposant et visible de loin, il semble pointer comme une flèche. Étiré, il rappelle celle de la croix de l'Ordre de Malte (fondateur de la commanderie), à laquelle la couleur fait également écho. Enfin, on pourra également y voir un livre ouvert en référence à la dimension pédagogique du Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine.

### Un nouvel espace d'accueil

L'espace d'accueil a été entièrement repensé pour s'intégrer parfaitement à la nouvelle scénographie.

Une nouvelle banque d'accueil, ainsi qu'un espace boutique vont voir le jour dans le rez-de-chaussée de la commanderie.

Le mobilier conçu par Tactile Studio a souhaité se présenter comme une réponse vingt ans plus tard au travail de rénovation de l'architecte Xavier LEIBAR. Ce dernier avait indiqué lors d'une conférence donnée à l'occasion des journées du patrimoine

en 2003 sa volonté d' « effleurer sans toucher » dans son approche de la rénovation du bâtiment. C'est cet élément qui a été repris par les designers de l'agence Tactile Studio pour la conception du mobilier de la nouvelle scénographie.



**Pierres chaulées**



**Constraste: Pierre/chêne**



**Mise à distance > Effleurer sans toucher !**

Moodboard d'inspiration de Tactile Studio  
pour la création du mobilier et des dispositifs scénographiques ©CD64



Simulation de la nouvelle banque d'accueil et boutique au RDC d'Ospitalea ©CD64

Dorénavant, le visiteur pourra repartir d'Ospitalea avec un petit souvenir : cartes postales, carnets, marques pages et autre goodies pour garder en mémoire l'expérience de son passage à Irissarry. Un catalogue d'ouvrages sur la découverte patrimoniale du Pays basque avec une sélection liée à l'exposition temporaire du moment sera également disponible dans la boutique.

# Activités & Animations

Afin de compléter ces projets, le Centre Départemental d'Education au Patrimoine a mis en place un programme d'animations pour célébrer ses 20 ans.

## 16 septembre 2022 : Inauguration

Le vendredi 16 septembre à 18h30 la commanderie ouvrira de nouveau ses portes au public après deux semaines de chantier pour l'installation de la nouvelle scénographie permanente.

L'inauguration sera l'occasion de découvrir en avant-première l'exposition et de célébrer comme il se doit les 20 ans du centre. Pour l'occasion, de nombreuses surprises seront réservées au visiteur pour une inauguration pas comme les autres.

L'inauguration est ouverte à tous à partir de 18h30.

## Animations

- Visites guidées

Accompagné d'un médiateur du patrimoine, venez vous replonger dans 20 ans de projets et d'animation et découvrir la nouvelle scénographie permanente.

Les vendredis 23 septembre, 28 octobre et 18 novembre à 11h

Tarif : 3€ (gratuit pour les moins de 8 ans)

Réservations : 05.59.37.97.20 ou [ospitalea@le64.fr](mailto:ospitalea@le64.fr)

- « Ospitalea sans dessus dessous »

Une nouvelle visite guidée interactive et ludique a été conçue à l'occasion de la mise en place de la nouvelle scénographie. Venez la tester pendant les vacances de Toussaint.

Venez jouer à un cluedo grandeur nature et aidez-nous à découvrir qui a volé le coffre rempli d'or du commandeur d'Ospitalea.

Mercredi 26 octobre à 15h

Tarif : 3€ (gratuit pour les moins de 8 ans)

Réservations : 05.59.37.97.20 ou [ospitalea@le64.fr](mailto:ospitalea@le64.fr)

Public famille.

## Spectacle

### **Mokofina, concert pour petites bouches**

Compagnie LagunArte

MOKOFINA est un moment de plaisir, de jeu, d'exploration, d'imitation, d'expression, où la bouche devient l'instrument de musique le plus drôle, le plus varié, le plus précis, le plus accessible...

Au plus près du public, le musicien expérimente le champ des possibles sonores de la bouche avec et sans

accessoires, il suscite une conscience musicale de ses auditeurs qui comme chacun de nous a déjà vécu tous ces moments grisants de découverte.

C'est une pièce musicale courte de 20 minutes suivie d'un petit moment d'échanges et d'expérimentation partagée avec le public.



Dans le cadre de la recherche «AHOTIK – de la bouche», Kristof HIRIART veut partager ses expériences musicales avec le public le plus varié possible, c'est pourquoi il présente aujourd'hui MOKOFINA, forme adaptée au très jeune public.

Plus que jamais, l'ajustement, l'essai.

Mercredi 9 novembre. 10h

Gratuit

Tout-petits : 6 mois – 5 ans.

## **Informations pratiques**

### **Ouverture au public sur entrée libre et gratuite**

Du lundi au samedi : 10h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h30

### **Nous trouver :**

Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine

Le bourg, 64780 Irissarry

05 59 37 97 20

[ospitalea@le64.fr](mailto:ospitalea@le64.fr)

[www.ospitalea.fr](http://www.ospitalea.fr)

### **Nous suivre sur les réseaux :**



Facebook : Département des Pyrénées-Atlantiques



Twitter : @departement64



Instagram : @departement64



### **Contacts presse :**

Philippe CAMPA : [philippe.campa@le64.fr](mailto:philippe.campa@le64.fr) 05.59.98.64.83 / 06.40.52.93.78

Anna RUIZ-DELVAL : [anna.ruiz-delval@le64.fr](mailto:anna.ruiz-delval@le64.fr) 05.59.37.97.26 / 06.84.32.03.85